



新能源车闪耀G20峰会，大型机械护航雅万高铁建设

灵动小巧的车型，时尚酷炫的外观，年轻而富有活力的配色……近段时间，一辆辆车身贴着G20峰会会徽的新能源汽车Air ev不断穿梭于印度尼西亚巴厘岛，格外引人注目。

Recently, Wuling's new energy vehicle Air evs with the G20 Summit logo have been shuttling through Bali, Indonesia, which is quite eye-catching for its smart and compact model, trendy and cool exterior, young and energetic color.

二十国集团(G20)领导人第十七次峰会于11月15日至16日在印尼巴厘岛举行。300辆由上汽通用五菱印尼公司生产的新能源汽车Air ev作为会议的官方用车，为各国代表团和组委会提供了高品质的绿色出行服务，同时也因其独特而时尚的造型，成为了峰会一道亮丽风景线。

As the official vehicle of the 17th G20 Summit held in Bali from November 15th to 16th, 300 Air evs, produced by PT SGMW Motor Indonesia, provide high quality green travel for official delegations and organizing committee of the Summit.

闪耀国际舞台，全力护航G20，是上汽通用五菱奋力开启全球化新征程结出的丰硕果实。2015年以来，上汽通用五菱在印尼投资10亿美元建设汽车工业园，打造面向印尼和东南亚市场的汽车生产基地。

The vehicle's appearance on a major international occasion proves to be a fruitful outcome of the globalization efforts of the automaker. Since 2015, SGMW has invested one billion US dollars in Indonesia to build an automobile industrial park, serving as an automobile production base targeted at markets of Indonesia and other Southeast Asian countries.

“柳州制造”扬帆出海创佳绩



今年8月11日，五菱首款全球新能源汽车Air ev首站于印尼国际车展正式上市，这是中国柳州在海外生产的第一辆新能源汽车，由此拉开五菱新能源汽车走向世界的序幕。

柳州是中国南方的一座重要的工业城市，拥有柳钢集团、柳工集团、上汽通用五菱等知名企业。近年来，该市着眼大国制造，推动“柳州制造”在海外市场破局、崛起，加速走向世界，让更多“柳州制造”得到当地民众认可，融入当地人民生活，让“柳州制造”成为“中国制造”的一张名片。

On August 11th this year, SGMW unveiled Air ev, its first mass-market new energy vehicle at Indonesia International Motor Show, which was also the first of its kind produced overseas by Liuzhou, China, marking the start of globalization of SGMW's new energy vehicle. Liuzhou is an important industrial city in South China, boasting well-known enterprises such as Liuzhou Steel Group, Guangxi Liugong Group and SGMW. In recent years, the city has



focused on the quality development of manufacturing industry and accelerated its pace to explore overseas markets so that more Liuzhou-made products will be recognized by the world, making "Made in Liuzhou" a great name card of "Made in China". 雅万高铁是一条连接印尼首都

雅加达和第四大城市万隆之间的高速铁路，是中国与印尼高质量共建“一带一路”的标志性项目。印尼政府方面透露，备受瞩目的雅万高铁在G20峰会期间测试运行。在雅万高铁建设期间，柳工集团一直深度融入该项目建设，将各种大型设备源源不断输出到该项目中，运用于该项目的隧道开挖、掘进、凿岩等重点难点工程，为雅万高铁项目建设的顺利开展保驾护航。

For example, Liugong has actively taken part in the construction of Jakarta-Bandung High-speed Railway by supplying large machinery for tunnel excavation, tunneling, rock drilling, and other key and thorny construction, ensuring the smooth progress of the project. Connecting Jakarta, the capital city of Indonesia, and Bandung, the fourth largest city of the country, Jakarta-Bandung High-speed Railway is a landmark project for high quality Belt and Road cooperation between China and Indonesia. According to the Indonesian government, the high-

profile project was put into test operation during the G20 Summit.

事实上，柳工集团是较早走出国门的工程机械制造商之一。目前，柳工拥有30家海外子公司和机构，为包括印尼、俄罗斯、巴西、土耳其等G20成员国在内的170多个国家和地区提供产品及服务。

In fact, Liugong is one of the earliest Chinese construction machinery manufacturers to explore overseas markets. At present, it has 30 overseas subsidiaries and institutions, providing products and services for more than 170 countries and regions including Indonesia, Russia, Brazil, Turkey and other G20 member states.

柳工国际业务群高级总监李东春告诉记者，近年来，柳工不断加大对印尼市场的资源投入，于2020年1月成立了柳工机械印尼有限公司。2021年，印尼公司取得重大突破，年销售破1000台。今年前三季度，柳工印尼销售业绩继续保持高速增长，同比劲增200%，在矿业、种植业、基建行业均实现重大突破。

According to Li Dongchun, General Manager of Liugong Overseas Business Center, Liugong has continuously increased its investment in the Indonesian market in recent years. PT Liugong Machinery Indonesia was established in January, 2020. In 2021, enormous progress was made with annual sales volume exceeding 1,000 units. In the first three quarters this year, its sales continued to see a high speed growth with a year-on-year increase of 200%, especially in the markets of mining, planting and infrastructure construction industries.

结合文教部独立课程

玛丽·约瑟夫职业学校与思科学院和国际设计学校缔结合作关系



玛丽·约瑟夫职业学校负责人(中)与思科学院和国际设计学校合作伙伴以及发言人合影

【本报讯】高中生和职业高中生在他们的梦寐以求的校园深造或学习，也有同样的机会。具备各自领域能力的职业高中毕业生，也有机会在技术领域工作或自己闯天下创业。

在数字时代和技术进步难以阻挡的情况下，不管喜欢不喜欢，好歹必须



向家长和未来的学生提供更详细的信息

做好面对数字技术冲击的准备。每个人的所有活动，未来都非常依赖数字设备。

由于观察到此点，玛丽·约瑟夫职业学校于周六(05/11/2022)和周日(06/11/2022)在雅加达东区瑟达优城(Sedayu City)旧上海(Old Shanghai)红宝石



向参与者讲述数字技术

(Cisco)学院和国际设计学校(IDS)合作。让玛丽·约瑟夫职业学校的教师们获得信息和通信技术、艺术和创意经济的培训和教材。

为了支持这一点，玛丽·约瑟夫职业学校与思科学院合作伙伴一起开发了软件编制课程，而IDS合作开发动画课程。提供实验室。组织支持爱好、兴趣和天赋的MJ俱乐部活动。并根据学生的才华和兴趣指导他们。

参加活动的其中一位家长约瑟夫(Yoseph Sumardi)说：“我的孩子想成为玛丽·约瑟夫职业学校的学生。他对数字世界非常感兴趣，并渴望成为一名专业动画师。”约瑟夫还报名了2023年学期的学习班。

据悉，玛丽·约瑟夫学校是第一所天主教双语精品学校，成立于2004年1月10日。玛丽·约瑟夫学校的名称取自Sambas Franciscan Congregation (KFS)创始人的名字，即来自荷兰的Muder Marie Joseph Raymakers from Etten Leur。

(BAM)



老师说明浮力的作用原理

【本报讯】拜当今科技及网路无远弗届所赐，现代学生学习方式有了更多的可能性。除了可与师长及同学处于同一空间为之外，更可透过网际网路及新颖的各种3C设备进行，使“学习行为”增添许多创新与突破性的作法，迥异于以往的固定场域或时空。

本学期雅加达台湾学校

雅台校科学探究与实作直播教学活动



体验将大嘴鸟及小嘴鸟放在手指上哪一种鸟可以停留较久

生共襄盛举，加入本次远距教学活动，并配合教育部108课纲，透过各项科学原理的主题教学问答及操作过程，培养学童探究与实作的态度与能力。

自10月14日起，共进行了4次教学活动，主题涵盖了重心、平衡、波及浮力等四个面向。由台湾的教师群以直播方式进行自然原理实作教学，于远距教室和学生们直接互动。每次课程中，学生们均能透过小组讨论、实作探究问题等，获得有效解答。



学生量测橡皮筋在水中的长度变化

【本报讯】拜当今科技及网路无远弗届所赐，现代学生学习方式有了更多的可能性。除了可与师长及同学处于同一空间为之外，更可透过网际网路及新颖的各种3C设备进行，使“学习行为”增添许多创新与突破性的作法，迥异于以往的固定场域或时空。

示：这四次学习的过程，系透过实作方式来探究问题的答案，是相当有趣的体验。此外，能与异地甚至是远在他乡的学生一起上课，更是极为特别而难能可贵的经验。